

УДК 372.881.161.1 +378  
DOI: 10.26140/bgз3-2020-0902-0017

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВИДЕОМАТЕРИАЛОВ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ РУССКОМУ ЯЗЫКУ (НА ПРИМЕРЕ МУЛЬТИПЛИКАЦИОННЫХ ФИЛЬМОВ)

© 2020  
SPIN-код: 6851-5206  
AuthorID: 777383

Дмитриева Дарья Дмитриевна, кандидат педагогических наук,  
старший преподаватель кафедры «Русский язык и культура речи»  
*Курский государственный медицинский университет*  
(305041, Россия, Курск, улица Карла Маркса, 3а, e-mail: darja.dmitrieva2011@yandex.ru)

**Аннотация.** В статье рассматривается вопрос применения аудиовизуальных средств обучения на занятиях по РКИ. Автор отмечает учебно-воспитательный потенциал видеоматериалов в процессе преподавания русского языка студентам-иностранцам. Известно, что видео по сравнению с другими средствами обучения имеет такие преимущества, как большая информативность, яркость и выразительность зрительно-слуховых образов, динамизм зрительного ряда. Основной задачей данного исследования является рассмотрение теоретических основ применения фильмов в обучении РКИ, а также практических аспектов данного процесса. Конечная цель заключается в изучении методического потенциала видеоматериалов в процессе интенсификации обучения иностранных учащихся русскому языку. В ходе исследования применялись такие методы, как поиск информации по данной теме в научной и учебно-методической литературе, обработка и обобщение собственного опыта работы по обучению иностранных студентов русскому языку, а также анализ и систематизация полученных результатов. Автором выделены основные характеристики короткометражных фильмов, в частности мультипликационных, особенности работы с ними, а также представлены в качестве примера некоторые виды заданий к мультфильму «Маша и медведь».

**Ключевые слова:** аудиовизуальные средства обучения, русский язык как иностранный, технические средства обучения, аутентичные видеоматериалы, короткометражный фильм, мультфильм, студенты-иностранцы, иноязычная речевая деятельность.

## USE OF VIDEO MATERIALS IN THE PROCESS OF TEACHING FOREIGN STUDENTS RUSSIAN LANGUAGE (ON THE EXAMPLE OF CARTOON FILMS)

© 2020

Dmitrieva Darya Dmitrievna, candidate of pedagogical sciences, senior lecturer  
of the department «Russian language and speech culture»  
*Kursk State Medical University*

(305041, Russia, Kursk, Karl Marx Street, 3a, e-mail: darja.dmitrieva2011@yandex.ru)

**Abstract.** The article discusses the use of audiovisual teaching aids in Russian as foreign language classes. The author notes the educational potential of video materials in the process of teaching the Russian language to foreign students. It is known that video in comparison with other teaching aids has such advantages as greater information content, brightness and expressiveness of visual-auditory images, the visual range dynamism. The main objective of this study is to consider the theoretical foundations of the use of films in teaching Russian as foreign language, as well as the practical aspects of this process. The ultimate goal is to study the methodological potential of video materials in the process of intensifying the training of foreign students in the Russian language. In the course of the study, methods were used such as searching for information on this topic in scientific and educational literature, processing and summarizing our own experience in teaching foreign students the Russian language, as well as analyzing and systematizing the results. The author highlights the main characteristics of short films, in particular animated films, the features of working with them, and also presents as an example some types of tasks for the cartoon “Masha and the Bear.”

**Keywords:** audiovisual teaching aids, Russian as foreign language, technical teaching aids, authentic video materials, a short film, a cartoon, foreign students, foreign language speech activity.

### ВВЕДЕНИЕ

Основной целью преподавания иностранных языков является обучение всем видам речевой деятельности для подготовки учащихся к иноязычной межкультурной коммуникации. Для достижения этой цели необходимо использовать все средства, позволяющие раскрыть специфику как устной, так и письменной форм речи. В связи с этим в методике преподавания иностранных языков стало общепризнанным обращение к техническим средствам, которые дают возможность обучать говорению и аудированию на материале устной речи, сохраняя способы и средства её реализации, а именно произношение, интонацию, темп и т.д. При этом информация, передаваемая с помощью технических средств, является наиболее упорядоченной, однозначной и ёмкой. Кроме того, она фиксирована и может воспроизводиться любое количество раз.

В настоящее время аудиовизуальные средства обучения нашли широкое применение в практике преподавания иностранных языков, в том числе РКИ. Данный факт объясняется тем, что они по своей природе представляют органический синтез двух видов наглядности. Во многих исследованиях российских и зарубежных психологов и методистов теоретически обосновано и

практически разработано использование в процессе преподавания иностранных языков наглядности, которая, обладая двухканальным воздействием на учащихся, одновременно повышает качество усвоения учебной информации и обеспечивает развитие нескольких навыков [1,2]. Однако практические аспекты применения аудиовизуальных средств в обучении иностранных студентов русскому языку недостаточно разработаны. Данные обстоятельства обуславливают актуальность темы нашего исследования.

Теоретическую основу работы составляют научные труды по методике преподавания иностранных языков и РКИ (Е.Н. Соловова, Е.И. Пассов, О.Д. Митрофанова, В.Г. Костомаров, А.Н. Щукин, Е.М. Верещагин); исследования, посвящённые проблеме использования видеоматериалов в обучении иностранным языкам (Е. А. Кривонос, Е. Н. Барышникова, Н.Н. Самчик, Д.Д. Дмитриева и др.) [1-13].

### МЕТОДОЛОГИЯ

Основная цель нашего исследования заключается в изучении методической ценности видеоматериалов в процессе интенсификации обучения иностранных студентов русскому языку. Для достижения данной цели необходимо рассмотреть теоретические основы и прак-

тические аспекты применения фильмов на занятиях по РКИ. В ходе исследования применялись такие методы, как поиск информации по данной теме в научной и учебно-методической литературе, обработка и обобщение собственного опыта работы по обучению иностранных студентов русскому языку, анализ и систематизация полученных результатов.

#### РЕЗУЛЬТАТЫ

Во время развития информационно-коммуникационных технологий большую актуальность приобретает использование в преподавании русского языка как иностранного разнообразных технических средств, которые способствуют совершенствованию данного процесса. По нашему мнению, видео-уроки являются эффективной формой обучения РКИ. Несмотря на то, что печатные и аудиотексты могут иметь достаточную познавательную, образовательную, воспитательную и развивающую ценность, преимущество видеотекста заключается в объединении различных аспектов акта речевого взаимодействия [14]. Таким образом, никакое сочетание аудиативных и визуальных средств наглядности нельзя сравнить с озвученным фильмом, содержащим визуальную информацию о месте события, внешнем виде и невербальном поведении участников коммуникативного акта в определённых жизненных ситуациях и т.д.

Видеоматериалы представляют собой зрительно-слуховой синтез, в котором звучащая речь сочетается с динамическим изображением. В этом объединении зрительного и слухового ряда, как известно, заключается определённая методическая ценность, которая возрастает в том случае, если речь идёт о специально созданных учебных видеоматериалах или тщательно отобранных аутентичных фильмах. Визуальный ряд способствует лучшему пониманию и закреплению, как фактической информации, так и языковых особенностей речи в определённом контексте.

Методистами доказано, что видео имеет следующие преимущества по сравнению с другими средствами обучения:

- большая информативность;
- яркость и выразительность зрительно-слуховых образов;
- динамизм зрительного ряда.

Отметим, что большим преимуществом демонстрации аутентичных видеоматериалов в отличие от искусственно созданных учебных является предъявление ситуаций естественного речевого общения. По нашему мнению, достаточно продуктивным материалом для применения на занятиях по РКИ являются короткометражные фильмы. Рациональность их использования обусловлена следующими характеристиками:

- небольшая продолжительность;
- чёткость и лаконичность замысла, ясность главной идеи;
- фабульность (присущая в особенности экранизированным сказкам и рассказам);
- динамичность;
- тематическая многоплановость;
- доступность понимания содержания фильма;
- простота демонстрации в аудиторных условиях;

В учебно-воспитательных целях короткометражные фильмы могут быть объединены в циклы.

Например:

##### 1. Занимательный цикл:

- мультфильмы;
- художественные фильмы;
- экранизации народных сказок и рассказов и т.д.

##### 2. Страноведческий (документальный) цикл:

- фильмы о русских городах;
- фильмы об искусстве и т.д.

##### 3. Научно-популярный цикл:

- учебные фильмы;
- фильмы-лекции.

Фильмы, используемые на занятиях по РКИ, могут

быть связаны с учебными текстами и служить дополнительным материалом к ним. Кроме того, можно применять видеоматериалы, выбор которых обусловлен тематическим календарным планом практических занятий по дисциплине. Такие фильмы вместе с разработанными к ним заданиями используются в качестве дополнительного материала по определённой теме. Исследователями в области психологии доказано, что усвоение языкового материала проходит успешнее в том случае, если учебные действия протекают на должном интеллектуальном уровне. Это обеспечивается наличием проблемной ситуации и информативной насыщенностью фильма. Отметим, что фильмы занимательного цикла по тематике и содержанию не в полной мере отвечают требованиям информативности и познавательности. Однако, несмотря на это они могут быть выборочно использованы для закрепления речевых моделей на базе нейтральной лексики и изучения лексико-грамматических конструкций. Кроме того, они вносят в учебный процесс игровой момент, вызывая у иностранных учащихся интерес к русскому языку и истинную внутреннюю мотивацию к его изучению. Работа с этими фильмами рассматривается методистами как этап адаптации студентов-иностранцев к восприятию видеоматериалов более сложного уровня, например, полнометражного фильма, как подготовительный этап к синхронному озвучиванию или комментированию кадров, предполагающему наличие сложившихся речевых навыков.

Короткометражные фильмы представляют большую ценность с точки зрения страноведческой информативности. По нашему мнению, представление иноязычного лингвострановедческого материала с использованием видео как средства наглядности обладает большими преимуществами. Это обусловлено абсолютной достоверностью, художественностью, эстетичностью и целенаправленностью такой подачи информации. Методика работы с короткометражными фильмами варьируется в зависимости от этапа обучения РКИ и целевой установки. Большинство методистов в области обучения иностранным языкам выделяют три этапа работы с видеоматериалами:

- преддемонстрационный;
- демонстрационный;
- последедемонастрационный.

На каждом из данных этапов используются различные виды упражнений [15-20].

По нашему мнению, достаточно эффективно применение на практических занятиях по РКИ русских мультфильмов, так как работа над ними открывает широкие возможности, как для преподавателя, так и студента. Особенно это касается начального этапа обучения иностранных учащихся русскому языку. Так, Е.А. Кривонос утверждает, что мультипликационные фильмы близки к живому человеческому общению. Согласно ему, они позволяют обучить учащихся лингвистически приемлемому поведению в ситуациях повседневного общения. Особого внимания заслуживают мультфильмы, снятые по мотивам русских сказок [9].

Например, достаточно актуально использование для просмотра на занятиях по РКИ таких мультипликационных сериалов, как «Гора самоцветов», «Маша и медведь» и др. В основу сюжета мультфильма «Гора самоцветов» легли мотивы сказок разных народов, живущих на территории России. В начале каждой серии сообщаются сведения о российском гербе, флаге, столице, а также интересная информация об истории и городах России, их жителях и основных достопримечательностях.

В данном исследовании рассмотрим в качестве примера некоторые задания, разработанные к одной из серий мультипликационного сериала «Маша и медведь» «Будьте здоровы!», которые могут быть использованы на занятиях по РКИ со студентами-медиками.

Задание 1. Прочитайте название серии мультипликационного сериала «Маша и медведь» и ответьте на во-

просы.

В каких ситуациях русские люди употребляют фразу «Будьте здоровы!»?

Когда вы используете данную фразу? Употребите её в единственном числе.

О чём может быть этот мультфильм? Предположите.

Задание 2. Прочитайте слова и выражения. Запишите те, которые вы не знаете.

|                       |             |
|-----------------------|-------------|
| постельный режим      | bed rest    |
| осмотр                | examination |
| малина                | raspberries |
| баранки               | bagels      |
| нарушать-нарушить     | disturb     |
| осматривать-осмотреть | examine     |
| чихать-чихнуть        | sneeze      |

Проспрягайте глаголы.

Задание 3. Составьте словосочетания из данных слов, употребляя их в правильной форме.

|             |                  |
|-------------|------------------|
| нарушать    | чай с малиной    |
| пить        | лечение          |
| принимать   | больной          |
| осматривать | лекарство        |
| вызывать    | укол             |
| делать      | скорая помощь    |
| прослушать  | постельный режим |
| назначить   | сердце и лёгкие  |

Задание 4. Посмотрите мультфильм и ответьте на вопрос: «Что произошло с медведем?»

Задание 5. Скажите, согласны ли вы со следующими высказываниями.

1. Маша решила лечить медведя, потому что он сильно кашлял.

2. Медведь пил чай с малиновым вареньем.

3. Маша сделала медведю укол.

4. Медведь принимал таблетки.

5. У медведя была высокая температура.

6. Медведь обманул Машу.

7. Маша позвала на помощь волков.

Задание 6. Перечислите все действия Маши, используя следующие глаголы в прошедшем времени.

Например: сделать укол – Маша сделала медведю укол.

измерить, осмотреть, прослушать, назначить.

Задание 7. Дайте рекомендации медведю от лица Маши, употребляя данные фразы.

Например: быть здоровым – Будь здоров!

Лежать в кровати, соблюдать постельный режим, пить чай с малиной, не нарушать режим.

Задание 8. Посмотрите мультфильм ещё раз и придумайте ответные реплики медведя.

Задание 9. Разыграйте диалог между Машей и медведем.

Данные упражнения могут быть изменены и дополнены лексико-грамматическими комментариями в соответствии с сюжетом мультфильма и изучаемой темой.

## ВЫВОДЫ

В результате данного исследования можно сделать вывод, что систематическое и корректно организованное применение русских мультимедийных фильмов на занятиях по РКИ способствует оптимизации обучения языку, раскрывая широкие возможности для формирования и развития у иностранных студентов иноязычных речевых навыков и умений. Кроме того, использование мультфильмов активизирует мыслительную деятельность и творческий потенциал учащихся, оказывая на них положительное эмоциональное воздействие.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Соловьева Е.Н. Методика обучения иностранным языкам: базовый курс. – М.: АСТ: Астрель, 2009 – 238с.
2. Дмитриева Д.Д. Роль информационно-коммуникационных технологий в организации самостоятельной работы при обучении русскому языку как иностранному // Региональный вестник. – 2019. – № 8 (23). – С. 38-39.

3. Пассов Е.И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению. – М.: Просвещение, 1991. – 223с.

4. Пассов Е.И. Урок иностранного языка в средней школе. – М.: Просвещение, 1988. – 223 с.

5. Костомаров В.Г., Митрофанова О.Д. Методика преподавания русского языка как иностранного. – М.: Русский язык, 1990. – 268 с.

6. Костомаров В.Г., Митрофанова О.Д. Методическое руководство для преподавателей русского языка иностранцам. – М.: Русский язык, 1984. – 159 с.

7. Вережагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. – М.: Русский язык, 1990. – 246 с.

8. Щукин А.Н. Методика краткосрочного обучения русскому языку как иностранному. – М.: Русский язык, 1984. – 126с.

9. Самчик Н.Н. Использование видеоматериалов на занятиях по русскому языку как иностранному: критерии отбора // Региональный вестник. – 2019. – № 11 (26). – С. 23-24.

10. Кривонос Е. А. Использование мультимедийных фильмов на уроке РКИ // Международные отношения: история, теория, практика: материалы I науч.-практ. конф. молодых ученых фак. междунар. отношений БГУ, Минск, 4 февр. 2010 г. / редкол.: В. Г. Шадурынский [и др.]. – Минск: Изд. центр БГУ, 2010. – 189 с.

11. Барышникова Е. Н. Чебурашка и его друзья: пособие по развитию речи с использованием мультфильмов / Е. Н. Барышникова, А. А. Денисова. М.: Изд-во Российского ун-та дружбы народов, 2006. 71 с.

12. Дмитриева Д.Д. Роль наглядных и технических средств в процессе интенсификации обучения русскому языку как иностранному // Азимут научных исследований: педагогика и психология. – 2019. – Т. 8 – № 2 (27). – С. 74-77.

13. Дмитриева Д.Д. Учебный фильм как эффективное средство обучения русскому языку как иностранному // Региональный вестник. – 2019. – № 11 (26). – С. 19-20.

14. Зимняя И. А. Психология обучения неродному языку (на материале русского языка как иностранного). М.: Просвещение, 1989. 220 с.

15. Подшивалова Е. А. Представление русских глаголов движения через мультфильмы (на примере сказки «Гуси-лебеди») // Иноязычное образование в современном мире. Ч. 2. Сборник научно-методических статей. М.: ООО «Правда-пресс», 2012. С. 124-129.

16. Смелова Д. А., Уша Т. Ю. Мультимедийный фильм «Трое из Простоквашино»: Методическая разработка к аудиовизуальному курсу: Для студентов-иностранцев и преподавателей РКИ. СПб: Сударья, 2005. 37 с.

17. Дмитриева Д.Д. Формирование лексико-грамматических навыков речи на занятиях по русскому языку как иностранному // Региональный вестник. – 2019. – № 12 (27). – С. 40-41.

18. Брагина А. А. Лексика языка и культура страны. Изучение лексики в лингвострановедческом аспекте. М.: Русский язык, 1981. 176 с.

19. Дмитриева Д.Д. Основные особенности применения учебного аудиотекста на занятиях по русскому языку как иностранному // Региональный вестник. – 2019. – № 22 (37). – С. 27-28.

20. Чиркова В.М. Активизация мыслительной деятельности у иностранных студентов-медиков средствами русского языка как иностранного // Карельский научный журнал. – 2017. – Т. 6. № 4 (21). – С. 92-94.

Статья поступила в редакцию 26.02.2020

Статья принята к публикации 27.05.2020